

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0408

Édition critique

1269 (n. st.), 1^{er}-23 mars. – Douai.

Type de document: charte: reconnaissance de dette

Objet: Reconnaissance par Robert de Dechy, Mikiel de Le Prée, Jean de Le Val, de Cantin, d'une dette de 32 livres par. envers Pieron d'Auby.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Robert de Dechy, Mikiel de Le Prée, Jean de Le Val, de Cantin (= mari de Béatrix de Courcelles en 1292? FF666/)

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CIROGRAPH-E

Bénéficiaire: Pieron d'Auby, bourgeois de Douai.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Gillon Lalain, Jehan Picquette.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie supérieure.

Lieu de conservation: AM Douai, FF 661/5936.

Verso: C'est couvenence Pieron d'Aubi.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki-sunt *et* ki a venir sunt ke Robiers de Dichi, Mikius de le Pree, Jehans de le Val, de Cantin, doivent *et* ont en-covent, cascuns ^{\2} pour le tout, a Pieron d'Aubi, bourgeois de Douay, ·XXXII. lb· de par· de boine dete *et* de loial si com pour· l· sac de laine ke li bourgeois devant dis leur ^{\3} a vendut bien *et* loialment *et par* droit pris *et* creut *et* delivreit a-aus *et* a leur commandement; *et* bien s'en tienent a sols *et* a paiet, si com li deteur devant ^{\4} dit reconnoissent *et* ont recounut *et* dit a-rendre *et* a-paier toutes ces ·XXXII. lb· de par· dedens le jour del-miquaresme en l'an ·LXVIII. isme· Et s'il ^{\5} avenoit cose ke ceste dete n'estoit rendue *et* paiee au bourgeois devant dit u a-sen hoir, se de lui estoit defalit, u a-sen commandant a Douay dedens le tier^{\6}mine devantdit, li deteur devantdit li doivent *et* ont en-covent, cascuns pour le-tout, a-rendre tous les cous, tous les damages ke il i aroit u feroit ^{\7} *par* le defaute de leur paiement en-quelconke maniere ke ce fust juskes a sen dit u juskes au dit de sen hoir, se de lui estoit defalit, sans autre provance ^{\8} faire avoec le dete devant dite· Et avoec çou, li deteur devantdit voelent *et* otrient ke li bourgeois devantdis u ses hoirs u ses commandans puist doner del ^{\9} leur au signeur de le tiere u as baillius u a quele justice k'il volra pour se dete devant dite a-requere *et* faire avoir juskes a ·VII. lb· de-par· ^{\10} sans les covenences devantdites ramenrir· Et de çou faire *et* tenir ^[1] ensi com ci devant est dit, en metent *et* ont mis li deteur devant dit ^{\11} en droit, en loi *et* en abandon enviers tous signeurs *et* enviers toutes justices tous leur biens *et* aus *et* tout le leur u ke il l'aient en-tele maniere ^{\12} ke li bourgeois devantdis u ses hoirs u ses commandans le puist prendre *et* faire prendre a aus *et* au leur *et* a cascun d'aus pour le tout *par* tout ^{\13} u ke il l'aient com le sien

juskes a-tele covenence ki ci devant est dite· Et en toutes ces choses, li deteur devant dit renoncent *et* ont renonciet ^{\14} a tous *previliegés* ke croisiet ont u poront avoir *et* a-tous autres *previliegés et* a-toutes les choses ki d'endroit ces covenences leur poroient aidier ^{\15} *et* valoir *et* le bourgeois devantdit u sen hoir grever u nuire· A ceste covenence furent com eskievin Gilles li Alains *et* Jehans Pike^{\16te} ^[2], en l'an del-Incarnation Nostre *Signeur* mil ·CC. LXVIII, el mois de march·

Notes de transcription

[1] *temir* ms.

[2] Le nom des échevins est d'une autre main